

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPEISKE FÆLLESSKABER

KOM(92) 133 endelig udg.

Bruxelles, den 6. april 1992

Forslag til

RADETS AFGØRELSE

OM GODKENDELSE AF VISSE ÆNDRINGER TIL
OVERENSKOMSTEN OM SAMARBEJDE VED BEKÆMPELSE
AF FORURENING AF NORDSØEN MED OLIE OG
ANDRE SKADELIGE STOFFER
UNDERTEGNET I BONN DEN 13. SEPTEMBER 1983

(forelagt af Kommissionen)

BEGRUNDELSE

1. Rådet besluttede den 28. Juni 1984 (1) på Fællesskabets vegne, at godkende overenskomsten om samarbejde ved bekæmpelse af forurening af Nordsøen med olie og andre farlige stoffer, undertegnet i Bonn den 13. september 1983.

Denne overenskomst indeholder forskellige bestemmelser om samarbejde, der finder anvendelse, når som helst olie eller andre farlige stoffer, der forurener eller kan forurene havet inden for Nordsøområdet, frembyder en alvorlig og truende fare for en eller flere af de kontraherende parters kyster eller de dermed forbundne interesser.

2. På Den Anden Internationale Konference om Beskyttelse af Nordsøen, der blev afholdt den 24. og 25. november 1987 i London, blev ministrene med ansvar for beskyttelse af Nordsøen fra kyststaternes regeringer samt det kommissionsmedlem, der har ansvar for miljøbeskyttelse, enige om, at:

"benytte overvågning fra luften, om nødvendigt ved bilateralt eller multilateralt samarbejde, for at bidrage til at de forureningsbekæmpende bestemmelser overholdes";

"træffe hensigtsmæssige foranstaltninger med henblik på at forbedre, og i givet fald også udvide til andre egnede rammer, det internationale samarbejde om overvågning fra luften af Nordsøen, der blev indført ved Bonn-overenskomsten";

"fortsætte med at anvende Bonn-overenskomsten som grundlag for udveksling af oplysninger om udviklingen i teledetektionsteknologien, og for udveksling af oplysninger om resultaterne af samarbejdsforsøg vedrørende vurdering af teknikken";

"fortsat udnytte mulighederne for overvågning fra luften til at skaffe oplysninger om omfanget af olieforureningen af havet";

"fortsat gøre erfaringer inden for anvendelse af teledetektionsmidler med henblik på at forbedre anvendelsen af de gældende bestemmelser, navnlig for så vidt angår retsforfølgning af overtrædere" (2).

Blandt de vigtigste målsætninger for Fællesskabets foranstaltninger vedrørende havbeskyttelse var der i det fjerde handlingsprogram for De Europæiske Fællesskaber på miljøområdet nævnt aktiv deltagelse i denne konference (3).

(1) Afgørelse 84/358/EØF, EFT L 188 af 16.7.1984, s. 7.

(2) Stk. 46-50 i ministererklæringen fra Den Anden Internationale Konference om Beskyttelse af Nordsøen.

(3) EFT C 328 af 7.12.1987.

3. Bonn-overenskomsten af 13. september 1983 indeholder kun regler for samarbejde mellem de kontraherende parter i krisesituationer, navnlig når deres kyster eller hermed forbundne interesser er truede. Med andre ord indeholder den ingen bestemmelser om opgaver, der har til formål at forebygge forurening forårsaget af udledning af olie og andre farlige stoffer eller retsforfølgning ved overtrædelse af bestemmelserne om forureningsbekæmpelse.

For at iværksætte de beslutninger, der blev truffet på Den Anden Internationale Konference om Beskyttelse af Nordsøen, er det således nødvendigt at ændre Bonn-overenskomsten af 1983 for at indsætte de nye bestemmelser om overvågning som et instrument til bedre kontrol med overholdelsen af de gældende bestemmelser og hurtigere detektion af de pågældende stoffers tilstedeværelse.

4. På de kontraherende parters første møde i Bonn den 19. til 22. september 1989 udtalte de sig i henhold til overenskomstens artikel 16, stk. 1, til fordel for et ændringsforslag med det formål at fastlægge en passende juridisk ramme for uddybning af samarbejdet om overvågning af forureningen af Nordsøen.
5. De kontraherende parter besluttede ligeledes at ændre afgrænsningen af Skagerrak som anført i overenskomstens artikel 2, litra b), for at rette en reel fejl, som de danske myndigheder havde gjort opmærksom på.
6. I henhold til artikel 16, stk. 2 træder ændringer først i kraft, når alle de kontraherende parter har godkendt dem.
7. Med henblik på vedtagelse forelægger Kommissionen Rådet vedlagte forslag til afgørelse om godkendelse af ændringer til Bonn-overenskomsten, som de kontraherende parter drøftede på deres første møde.

Forslag til Rådets afgørelse om godkendelse af visse ændringer til
overenskomsten om samarbejde ved bekæmpelse af forurening af
Nordsøen med olie og andre farlige stoffer, undertegnet i Bonn den
13. september 1983

RADET FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR -

under henvisning til Traktaten om Oprettelse af Det Europæiske
Økonomiske Fællesskab, særlig artikel 130S,

under henvisning til forslag fra Kommissionen (1),

under henvisning til udtalelse fra Europa-Parlamentet (2),

under henvisning til udtalelse fra Det Økonomiske og Sociale Udvalg
(3), og

ud fra følgende betragtninger:

Rådet for De Europæiske Fællesskaber besluttede den 28. juni 1989 at
indgå overenskomsten om samarbejde ved bekæmpelse af forurening af
Nordsøen med olie og andre farlige stoffer, undertegnet i Bonn den 13.
september 1983 (4);

på det første møde afholdt i Bonn den 19. til 22. september 1989
udtalte de kontraherende parter i nævnte overenskomst sig til fordel
for forskellige ændringer med det formål at indføre en række
bestemmelser i overenskomsten om overvågning af forureningen for at
sikre iværksættelse af stk. 46 til 50 i den ministererklæring, der blev
vedtaget på Den Anden Internationale Konference om Beskyttelse af
Nordsøen, der fandt sted i London den 24. og 25. november 1987;

de kontraherende parter besluttede ligeledes at ændre den afgrænsning
af Skagerrak, der er anført i overenskomstens artikel 2, *intra* b);

for at ændringerne kan træde i kraft, skal de godkendes af alle
kontraherende parter i overensstemmelse med artikel 16, stk. 2 -

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

Artikel 1

De ændringer til overenskomsten om samarbejde ved bekæmpelse af
forurening af Nordsøen af olie og andre farlige stoffer, som de
kontraherende parter drøftede på deres første møde i Bonn den 19. til
22. september 1989, godkendes på Det Europæiske Økonomiske Fællesskabs
vegne.

(1)

(2)

(3)

(4) Afgørelse 84/358/EØF, EFT L 188 af 16.7.1984.

Teksten til ændringerne er knyttet som bilag til denne afgørelse.

Artikel 2

Rådets formand meddeler depositarregeringen godkendelsesakten, som fastsat i artikel 16, stk. 2, i overenskomsten.

Udfærdiget i Bruxelles, den

På Rådets vegne

Formand

AFGØRELSE af 22. september 1989

OM ÆNDRINGER TIL OVERENSKOMSTEN

DE KONTRAHERENDE PARTER i overenskomsten om samarbejde ved bekæmpelse af forurening af Nordsøen med olie og andre farlige stoffer af 1983, i det følgende benævnt "overenskomsten",

SOM HENVISER TIL artikel 1 i overenskomsten om samarbejde ved bekæmpelse af forurening af Nordsøen med olie og andre farlige stoffer indgået i Bonn den 13. september 1983 (i det følgende benævnt "overenskomsten"), som finder anvendelse, når olie eller andre farlige stoffer, der forurener eller kan forurene havet inden for Nordsøområdet, frembyder en alvorlig og truende fare for en eller flere af de kontraherende parters kyster eller de dermed forbundne interesser,

SOM HENVISER TIL afsnit XVI, stk. 46-50, i ministererklæringen fra Den Anden Internationale Konference om Beskyttelse af Nordsøen, der blev afholdt i London den 24. og 25. november 1987,

SOM ERKENDER, at overenskomsten ikke indeholder nogen bestemmelse om anvendelse af overvågning som støtte for opdagelse af forurening og for forebyggelse af overtrædelser af de forureningsbekæmpende forskrifter,

SOM ØNSKER at udvide overenskomstens anvendelsesområde til at omfatte de nævnte opgaver,

OG SOM LIGELEDES ERKENDER, at det er nødvendigt at ændre den geografiske afgrænsning af det sydlige Skagerrak, som defineret i overenskomstens artikel 2,

ER ENEDES om følgende:

Artikel 1

Overenskomstens artikel 1 affattes således:

"Denne overenskomst finder anvendelse:

1. når olie eller andre farlige stoffer, der forurener eller kan forurene havet inden for Nordsøområdet, som defineret i artikel 2 til denne overenskomst, frembyder en alvorlig og truende fare for en eller flere af de kontraherende parters kyster eller de dermed forbundne interesser;
2. på overvågning i Nordsøområdet for at bidrage til at opdage sådan forurening og bekæmpe den samt at forebygge, at forskrifter om forureningsbekæmpelse overtrædes.

Artikel II

Artikel 2 i overenskomsten affattes således:

"I denne overenskomst betyder Nordsøområdet den egentlige Nordsø syd for 61' nordlig bredde tillige med

- a) Skagerrak, hvis sydgrænse øst for Skagens nordligste pynt bestemmes af 57' 44' 43" nordlig bredde;
- b) Den Engelske Kanal og adgangene dertil øst for en linje trukket 50 sømil vest for en linje mellem Scillyøerne og Quessant."

Artikel III

Artikel 3 i overenskomsten affattes således:

1. De kontraherende parter er af den opfattelse, at de i artikel 1 i denne overenskomst omhandlede anliggender nødvendiggør aktivt samarbejde mellem parterne.
2. De kontraherende parter udarbejder og opstiller i fællesskab retningslinjer for de praktiske, operative og tekniske aspekter af en fælles aktion og en koordineret overvågning som fastlagt i artikel 6A."

Artikel IV

Artikel 4 i overenskomsten affattes således:

"De kontraherende parter forpligter sig til at give de andre kontraherende parter underretning om

- a) den nationale organisation, der er kompetent i spørgsmål om bekæmpelse af den i artikel 1, stk. 1, i overenskomsten omhandlede forurening samt i iværksættelse af forskrifter om forureningsbekæmpelse;
- b) den ansvarlige myndighed, som det påhviler at modtage og fremsende underretning om en sådan forurening og at behandle spørgsmål om gensidig bistand og koordineret overvågning mellem de kontraherende parter;
- c) de nationale midler, de selv råder over til at undgå eller bekæmpe en sådan forurening, og som kunne stilles til rådighed ved bistand på internationalt plan;
- d) nye metoder til at undgå en sådan forurening og nye og effektive foranstaltninger til bekæmpelse heraf;

- e) de vigtigste forekomster af denne type forurening, som er blevet bekæmpet;
- f) fremskridt, der er gjort inden for overvågningsteknologi;
- g) deres erfaring med anvendelse af midler og teknikker til overvågning med henblik på at opdage forurening og forebygge overtrædelser af de forureningsforebyggende forskrifter, herunder anvendelse heraf i samarbejde med andre kontraherende parter;
- h) oplysninger af fælles interesse indsamlet under overvågningsvirksomhed;
- i) deres nationale overvågningsprogrammer, navnlig bestemmelser vedrørende samarbejde med andre kontraherende parter."

Artikel V

I overenskomsten indsættes som ny artikel 6A:

"De kontraherende parter sørger for en passende overvågning af deres ansvarzone eller deres fælles ansvarzoner som omhandlet i denne overenskomsts artikel 6. De kontraherende parter kan bilateralt eller multilateralt indgå aftaler eller ordninger om samarbejde ved tilrettelæggelse af overvågning i hele eller dele af de berørte parters zoner."

Artikel VI

Artikel 8 i overenskomsten affattes således:

- "1. Bestemmelserne i denne overenskomst må ikke fortolkes således, at de rettigheder og forpligtelser tiisidesættes, som de kontraherende parter har i henhold til international ret, navnlig vedrørende forebyggelse og bekæmpelse af havforurening.
2. Den i artikel 6 i denne overenskomst anførte zoneinddeling kan i intet tilfælde påberåbes som præcedens eller argument i noget spørgsmål om suverænitet eller jurisdiktion.
3. Den i artikel 6 i denne overenskomst nævnte zoneinddeling begrænser på ingen måde den rettighed, som de kontraherende parter har til i overensstemmelse med international ret at foretage overvågning ud over deres egne zonegrænser."

Artikel VII

Artikel 9 i overenskomsten affattes således:

- "1. Er der ikke, bilateralt eller multilateralt, indgået nogen aftale om finansielle dispositioner ved aktioner, som de kontraherende parter foranstalter for at bekæmpe forureningen, eller i tilfælde af en fælles bekæmpelse bærer de kontraherende parter omkostningerne ved deres respektive forureningsbekæmpende foranstaltninger i overensstemmelse med stk. a) eller b) nedenfor:
 - a) Når aktionen foretages af en kontraherende part på udtrykkelig anmodning af en anden kontraherende part, godtgør den bistands-søgende kontraherende part de omkostninger, som den bistandsydende kontraherende part har haft ved sin aktion;
 - b) når aktionen foretages på en kontraherende parts eget initiativ bærer denne selv omkostningerne ved aktionen.
2. Den bistandssøgende kontraherende part kan til enhver tid trække en anmodning tilbage, men bærer i så fald de omkostninger, den bistandsydende kontraherende part allerede har haft eller har bundet sig for.
3. Medmindre andet er aftalt i bilaterale eller multilaterale aftaler eller ordninger, bærer hver kontraherende part omkostningerne ved den overvågning, der iværksættes i henhold til artikel 6A."

Artikel VIII

De kontraherende parter meddeler depositarregeringen deres godkendelse af disse ændringer i overensstemmelse med overenskomstens artikel 16, stk. 2.

-10
ISSN 0254-1459

KOM(92) 133 endelig udg.

DOKUMENTER

DA

14

Katalognummer : CB-CO-92-147-DA-C

ISBN 92-77-42753-1

Kontoret for De Europæiske Fællesskabers Officielle Publikationer
L-2985 Luxembourg